

Condizioni di abbonamento



1. Oggetto del contratto

- 1.1 **Ai sensi delle presenti condizioni per 'EPLAN'** si intende la società EPLAN citata nella rispettiva conferma d'ordine che, su tale base, stabilisce un rapporto contrattuale con la parte contraente.

Ai sensi delle presenti condizioni per 'Parte contraente' si intende una persona, una società, un imprenditore, una persona giuridica di diritto privato o pubblico oppure un fondo speciale di diritto pubblico che compare sulla conferma d'ordine come parte contraente di EPLAN oppure risulta essere un utente registrato sulla EPLAN piattaforma cloud.

Ai sensi delle presenti condizioni per 'Società affiliate' si intendono quelle società giuridicamente indipendenti che a) detengono la maggioranza delle azioni o la maggioranza dei diritti di voto in un'altra società (partecipazione di maggioranza) nonché quelle società sottoposte a tale partecipazione di maggioranza, o b) che possono esercitare direttamente o indirettamente un'influenza dominante su un'altra società (relazione di controllo) nonché quelle società sottoposte a tale relazione di controllo, o c) che sono sottoposte a gestione comune o hanno un rapporto di dipendenza reciproco.

EPLAN fornirà alla parte contraente il prodotto software EPLAN rispettivamente selezionato dalla parte contraente

- tramite download per l'installazione nell'ambiente informatico locale o in quello della persona incaricata della fornitura del proprio ambiente informatico, oppure
- come applicazione basata su cloud

per l'utilizzo temporaneo a pagamento. L'utilizzo del software è possibile solo dopo la ricezione e l'inserimento della chiave di licenza/dell'entitlement, che sarà messa/o a disposizione della parte contraente da EPLAN subito dopo la stipula del contratto. Lo scopo e le caratteristiche dei moduli software, alcuni dei quali facoltativi, sono indicati nella descrizione del servizio.

- 1.2 L'utilizzo del software richiede una registrazione del rispettivo utente, che è stato autorizzato a tale utilizzo dalla parte contraente in qualità di suo dipendente o fornitore di servizi, sulla EPLAN piattaforma cloud. In particolare, sono necessarie le seguenti informazioni sull'utente: Nome e cognome, società della parte contraente, e-mail, paese. La parte contraente si adopera affinché gli utenti da essa autorizzati forniscano informazioni veritiere durante il processo di registrazione. Inoltre, l'utente in questione

assegna una password personale che consente l'accesso alla piattaforma cloud EPLAN.

- 1.3 Se non diversamente concordato, il contratto ha come oggetto la versione standard del rispettivo software nonché il rispettivo supporto standard. La versione standard rilasciata alla parte contraente corrisponde alla versione generalmente emessa da EPLAN al momento della stipula del contratto.
- 1.4 Il codice sorgente (Source Code) del software non è oggetto del contratto. Tutti i diritti esistenti restano di proprietà di EPLAN.
- 1.5 Le caratteristiche del software fornito da EPLAN sono determinate esclusivamente dalla rispettiva descrizione dei servizi a disposizione della parte contraente prima della conclusione del contratto. In particolare, una caratteristica non inclusa nella descrizione dei servizi non può essere desunta da altre rappresentazioni del software in dichiarazioni pubbliche o in pubblicità da parte di EPLAN e/o del produttore e dei loro dipendenti o partner di vendita, a meno che EPLAN non abbia espressamente confermato tale caratteristica aggiuntiva alla parte contraente per iscritto (tramite e-mail).

2. Stipula del contratto

- 2.1 Tutte le offerte di EPLAN non sono vincolanti. Questo vale anche se EPLAN ha fornito alla parte contraente le descrizioni dei prodotti con i prezzi attualmente in vigore. EPLAN si riserva il diritto d'autore su tutti i documenti inerenti ai prodotti.
- 2.2 L'ordine dei prodotti da parte del contraente è considerato un'offerta contrattuale vincolante. Salvo indicazione contraria nell'ordine, EPLAN ha il diritto di accettare l'offerta contrattuale entro tre giorni lavorativi dal momento in cui l'ha ricevuta.
- 2.3 L'accettazione avviene tramite conferma da parte di EPLAN per iscritto.

3. Ambito di utilizzo

- 3.1 EPLAN concede alla parte contraente il diritto di utilizzo semplice e non esclusivo ('licenza') del software standard in conformità alle presenti condizioni contrattuali e in base a quanto consentito dal modello di licenza EPLAN valido al momento della stipula del contratto. È escluso qualsiasi altro utilizzo del software standard, a meno che EPLAN non abbia acconsentito in anticipo all'utilizzo più ampio per iscritto (tramite e-mail).
- 3.2 EPLAN concede alla parte contraente uno dei tipi di licenza elencati sotto le lettere da a) a d), in ogni caso limitata all'uso per le proprie finalità. La concessione inizia con la stipula del contratto ed è soggetta alla condizione sospensiva del pagamento completo del primo canone di abbonamento pari all'importo in vigore.

- a) Licenza per singolo utente: Diritto di utilizzo semplice e temporaneo, che tuttavia è limitato in termini di contenuto e spazio a una singola installazione su un hardware per singolo utente o nella rispettiva applicazione basata su cloud. L'ambito di utilizzo della licenza per utente singolo non include l'accesso tramite la rete aziendale o tramite una connessione desktop remoto (RDP).
- b) Licenza di rete: Diritto di utilizzo semplice e temporaneo, che tuttavia è limitato in termini di contenuto e spazio all'installazione su diversi computer nella rete interna dell'azienda, per cui la rete può estendersi geograficamente solo all'area del paese in cui la parte contraente ha la propria sede legale. Il numero massimo di utilizzi in parallelo all'interno della rete dipende dal numero di sistemi di base funzionanti indipendentemente gli uni dagli altri (nessun sistema add-on) che vengono resi disponibili e attivati all'interno della licenza e gestiti sul lato server dal software di gestione delle licenze fornito da EPLAN. Se la sede legale della parte contraente si trova all'interno dello Spazio economico europeo (SEE), del Regno Unito (UK) o della Svizzera, la licenza è valida per tutto lo SEE, il Regno Unito (UK) e la Svizzera.
- c) Licenza WAN: Se la parte contraente acquista una licenza WAN-, si applicano le disposizioni del precedente punto 3.2 lettera b) con la particolarità che la rete della parte contraente può coprire tutto il mondo.
- d) Licenza per Named User simultanea: Il software può essere utilizzato esclusivamente dagli utenti registrati per nome. Qualsiasi ulteriore restrizione risultante da questo tipo di licenza, in particolare l'appartenenza dei prodotti a famiglie di prodotti, viene stabilita nei documenti relativi a uno specifico prodotto.

3.3 Per finalità di utilizzo della parte contraente si intendono le transazioni commerciali interne. Sono esclusi:

- a) l'elaborazione delle transazioni commerciali per conto di società affiliate alla parte contraente,
- b) una gestione del centro dati per terzi,
- c) la fornitura temporanea del software standard (per esempio come applicazione per la fornitura di servizi) per altre aziende o
- d) l'uso del software standard per la formazione di persone che non sono dipendenti o in alcun modo impiegati dalla parte contraente,

a meno che EPLAN non abbia concesso alla parte contraente tale uso per iscritto. È consentita la gestione da parte di terzi per conto, sotto il controllo ed esclusivamente per le finalità della parte contraente (outsourcing IT, hosting). Non è consentito l'uso di soluzioni tecniche da parte del contraente, con le quali quest'ultimo intende ottenere

un utilizzo che va al di là della licenza acquistata, vale a dire tramite server dongle e software desktop remoto.

- 3.4 Le copie del software standard sono consentite unicamente se necessarie per l'uso previsto dal contratto. La parte contraente può fare copie di sicurezza del software standard secondo il codice di buona pratica e nella misura necessaria. Se la parte contraente ha acquistato il software standard tramite download online, è autorizzata a copiare il software standard su un supporto dati. Le copie su supporto dati portatili devono essere contrassegnate come tali, dotate dell'avviso di copyright del supporto dati originale e adeguatamente documentate per quanto riguarda il numero e la conservazione di tali copie. Su richiesta di EPLAN, la parte contraente deve fornire la prova del rispetto dei suoi obblighi in conformità al paragrafo 1.
- 3.5 La parte contraente non può effettuare alcuna elaborazione, in particolare la decompilazione, a meno che EPLAN non abbia concesso alla parte contraente di effettuare un'elaborazione analoga per iscritto (tramite e-mail). In via eccezionale, la parte contraente può anche derogare al divieto di elaborazione senza un'autorizzazione esplicita, se tale misura, soprattutto nel caso di una limitazione funzionale imminente o di un guasto del sistema, è necessaria per
- a) stabilire l'interoperabilità con altri hardware e software utilizzati dalla parte contraente,
 - b) garantire o ripristinare l'uso previsto; o
 - c) per correggere un errore grave.
- 3.6 Se, nell'ambito della rettifica o della manutenzione EPLAN fornisce alla parte contraente una nuova versione del software standard che sostituisce gli, oggetti del contratto precedentemente forniti (vecchia versione), anche la nuova versione è soggetta alle presenti condizioni contrattuali.
- 3.7 Se EPLAN mette a disposizione della parte contraente una nuova versione del software standard, i diritti della parte contraente relativi alla vecchia versione si estinguono, senza la necessità di una richiesta esplicita di restituzione- o di cancellazione da parte di EPLAN. La parte contraente può continuare ad utilizzare la vecchia versione per tutto il tempo necessario per ragioni di compatibilità, soprattutto nel caso in cui i suoi partner contrattuali o fornitori utilizzino versioni più vecchie; di conseguenza il numero di licenze totali acquisite non viene aumentato. Per quanto riguarda la vecchia versione, la parte contraente non ha alcun diritto nei confronti di EPLAN per i servizi di assistenza software, in particolare per la riparazione e la manutenzione. Se la parte contraente usa un file, originariamente salvato nella vecchia versione, con la nuova versione, questo file non potrà più essere modificato con la vecchia versione.

3.8 Per EPLAN non sussiste alcun diritto sui file generati mediante l'uso previsto e concordato contrattualmente del software standard, sulla documentazione e su altri dati della parte contraente.

4. Installazione, formazione, assistenza software e servizi di consulenza

4.1 Se il software è messo a disposizione della parte contraente da EPLAN tramite download, per l'installazione del software EPLAN fa riferimento alle istruzioni di installazione descritte nella documentazione per l'utente, in particolare all'ambiente hardware e software che deve essere disponibile presso la parte contraente. Su richiesta della parte contraente, EPLAN provvederà all'installazione del software sulla base di un accordo da concludere separatamente e dei suoi prezzi di listino applicabili.

4.2 L'addestramento e la formazione possono essere --- fornite da EPLAN secondo un accordo separato stipulato con la parte contraente secondo i prezzi di listino in vigore.

4.3 La parte contraente partecipa al servizio software offerto da EPLAN in conformità con la rispettiva descrizione del servizio attuale 'Assistenza software'. Salvo accordo contrario, EPLAN fornirà i servizi di assistenza solo sull'ultima versione del programma messa a disposizione della parte contraente. L'assistenza si estende sia al software EPLAN che alla relativa documentazione. I diritti e gli obblighi della parte contraente per le nuove versioni del programma fornite nell'ambito dell'assistenza software sono regolamentati dalle presenti condizioni d'uso.

4.4 La parte contraente riceve in ogni caso la versione standard del nuovo software, come risulta dalla descrizione del relativo servizio. La parte contraente è responsabile dell'adozione di eventuali adattamenti personalizzati. Sono esclusi dal servizio i programmi individuali e gli adattamenti personalizzati del software basati su tecnologie di personalizzazione come la programmazione API, lo scripting, l'individualizzazione dei dati di base, le routine batch, ecc. Eventuali interventi necessari per mantenere l'operatività dopo la consegna di nuove versioni del software standard devono essere commissionati e remunerati separatamente dalla parte contraente.

4.5 I seguenti servizi non rientrano nel contratto tra la parte contraente ed EPLAN:

- a) Servizi per programmi che sono utilizzati dalla parte contraente in condizioni di impiego diverse da quelle specificate da EPLAN.
- b) Adattamenti del software a nuove versioni del sistema operativo o conversioni del software a sistemi operativi non certificati da parte di EPLAN.
- c) Interventi di servizio che spiegano il fatto che la parte contraente o una persona nella sua sfera di responsabilità non ha osservato le istruzioni per l'uso, si verificano altre forme di uso improprio o il software o un supporto dati su cui si trova è danneggiato o modificato a causa di una violazione dolosa degli obblighi.

- d) Qualsiasi servizio fornito nel luogo di installazione.
- e) Servizi di formazione resi disponibili tramite mezzi di comunicazione a distanza, come linea telefonica di assistenza, conferenze web o corsi di formazione online.

Se tali servizi supplementari di consulenza vengono delegati dalla parte contraente per iscritto, EPLAN ha il diritto di addebitare i servizi effettuati in conformità all'ordine secondo i propri prezzi in vigore e, in particolare, secondo le proprie tariffe orarie e per le spese di viaggio.

5. Utilizzo come applicazione basata su cloud, disponibilità

- 5.1 Se la parte contraente accede al software tramite la piattaforma cloud (utilizzo come applicazione basata su cloud), è responsabile della funzionalità dei dispositivi utilizzati per l'accesso nella sfera delle proprie competenze, della presenza dell'ambiente hardware e software necessario e della manutenzione della connessione Internet. La parte contraente è obbligata a trattare le proprie credenziali in modo confidenziale e a non trasmetterle a terzi.
- 5.2 La parte contraente è obbligata a fare regolarmente il backup dei propri dati in modo che tali dati possano essere ripristinati in qualsiasi momento, anche in caso di malfunzionamento o guasto del sistema. EPLAN non sarà responsabile per la perdita di dati del Contraente a causa del mancato backup del Contraente di tali dati e quindi di garantire che i dati persi possano essere ripristinati entro i limiti del ragionevole.
- 5.3 La parte contraente è obbligata a notificare immediatamente a EPLAN qualsiasi guasto o malfunzionamento della piattaforma cloud e/o delle applicazioni disponibili sulla piattaforma dopo esserne venuta a conoscenza. La parte contraente deve adottare tutte le misure che permettono di individuare un difetto o malfunzionamento specifico e le relative cause e che facilitano o accelerano la sua eliminazione; in particolare, la parte contraente deve documentare le sue scoperte in modo trasparente.
- 5.4 La parte contraente non può rendere accessibile o cedere la piattaforma cloud, comprese le applicazioni software presenti su di essa, a terzi senza il consenso esplicito di EPLAN. Tale consenso deve essere fornito per iscritto.
- 5.5 In nessun caso la parte contraente è autorizzata a utilizzare contenuti per la riproduzione e/o qualsiasi altra imitazione della piattaforma cloud o delle applicazioni ivi disponibili. Non è autorizzata a (a) abusare della piattaforma cloud, (b) accedere ad aree non autorizzate delle applicazioni, (c) memorizzare contenuti illegali, impropri o offensivi sulla piattaforma o (d) fornire volutamente sequenze con componenti dannosi, (e) trasmettere messaggi pubblicitari indesiderati (spam) attraverso la

piattaforma o (f) intervenire altrimenti in modo dannoso sul funzionamento della piattaforma cloud.

- 5.6 Se la parte contraente viola gli obblighi che le sono imposti dalle presenti condizioni d'uso, EPLAN può bloccare temporaneamente il suo accesso alla piattaforma cloud, previa notifica scritta alla parte contraente, se è possibile porre rimedio alla violazione. Il blocco viene revocato non appena il motivo del blocco cessa di esistere. Se la parte contraente continua a violare i suoi obblighi o li viola ripetutamente nonostante un avviso scritto, EPLAN può eccezionalmente risolvere il contratto senza rispettare il periodo di preavviso ed eliminare definitivamente l'account della parte contraente. EPLAN si riserva il diritto di far valere ulteriori diritti legali.
- 5.7 EPLAN è responsabile soltanto del corretto funzionamento delle applicazioni disponibili all'interno della piattaforma cloud fino al punto di interscambio del centro dati in cui le applicazioni sono gestite. EPLAN non è responsabile del funzionamento ininterrotto di altre connessioni di linee di dati. Le applicazioni sono considerate "disponibili" finché la parte contraente non segnala un guasto o finché EPLAN non rileva il guasto. La misurazione del tempo di inattività inizia con la ricezione del messaggio della parte contraente da parte di EPLAN o il riconoscimento del guasto da parte di EPLAN.
- 5.8 Se non altrimenti specificato nell'ambito di un accordo sul livello dei servizi, la disponibilità del cloud e delle applicazioni in esso contenute sarà del 98% per mese solare. Se la disponibilità media scende al di sotto dell'80% per mese solare per motivi imputabili a EPLAN, la parte contraente riceverà un credito forfettario pari al 20% del canone mensile per il pacchetto di servizi interessati dal guasto, a condizione che la parte Contraente informi immediatamente della mancata disponibilità. Se in un mese la disponibilità è inferiore, alla parte contraente viene accreditato l'intero canone mensile, a condizione che la parte contraente informi immediatamente della mancata disponibilità. L'accredito sarà calcolato prorata temporis per il mese interessato dalla disponibilità ridotta entro il periodo contrattuale e sarà liquidato alla fine del periodo contrattuale. È escluso un rimborso prorata temporis sui contratti di assistenza. Se il contratto termina, la parte contraente riceve un rimborso in contanti. Sono escluse ulteriori rivendicazioni dovute a un mancato raggiungimento della disponibilità media indicata, indipendentemente dai diritti che spettano alla parte contraente in base alle presenti condizioni d'uso e alla legge.
- 5.9 Le interruzioni dei servizi basate su uno dei seguenti eventi non sono considerate come tempi di inattività e non sono prese in considerazione nel calcolo della disponibilità:
- a) interventi di manutenzione necessari;
 - b) malfunzionamenti, guasti e impedimenti alle prestazioni che provengono dal dominio della parte contraente;

- c) guasti che sono attribuibili all'influenza di terzi (per esempio, attacco informatico) o a cause di forza maggiore.

EPLAN esegue regolarmente lavori di manutenzione, compresa l'importazione di aggiornamenti e upgrade. Se i lavori di manutenzione dovessero comportare delle interruzioni del servizio, EPLAN informerà in anticipo la parte contraente per iscritto. EPLAN ridurrà al minimo le interruzioni causate dai lavori di manutenzione.

- 5.10 Nell'ambito delle applicazioni disponibili tramite 'DATA PORTAL', la parte contraente ha accesso, tra le altre cose, ai dati dei prodotti di parti, componenti e dispositivi di vario tipo di diversi produttori (dati digitali del prodotto). La parte contraente ha il diritto di riutilizzare i dati digitali del prodotto nell'ambito delle condizioni d'uso. Solo EPLAN o il rispettivo produttore decide quali dati digitali del prodotto sono messi a disposizione della parte contraente, in quale forma e in quale misura. EPLAN provvede sempre con cura alla compilazione dei dati digitali del prodotto. Tuttavia, non è possibile per EPLAN controllarne la completezza, la correttezza e l'aggiornamento. Può succedere che i dati digitali dei singoli prodotti siano errati, incompleti o non aggiornati. EPLAN non si assume alcuna responsabilità per questo, né tantomeno per l'adeguatezza dei dati ai fini dell'adempimento degli usi specifici da parte del contraente.
- 5.11 La specificazione dei singoli prodotti descritti nell'ambito dei dati digitali del prodotto fa seguito alla scheda tecnica del rispettivo produttore. Non viene garantita la conformità dei dati digitali del prodotto nelle applicazioni fornite da EPLAN con la natura e le proprietà effettive delle parti, dei componenti e dei dispositivi. In caso di dubbio, la parte contraente deve contattare il rispettivo produttore per la verifica delle specifiche del prodotto. A tale scopo può avvalersi della 'funzione di feedback'.
- 5.12 EPLAN inserirà i dati digitali del prodotto nelle applicazioni in conformità con gli accordi presi con il rispettivo produttore. Questo vale anche per gli aggiornamenti successivi. Così facendo, EPLAN registrerà i dati di tutti i produttori con lo stesso valore e secondo criteri uniformi e non preferirà o sfavorirà nessun produttore senza fondamento oggettivo. Le attività dell'utente possono portare a una visualizzazione privilegiata di certe informazioni sul produttore, ad esempio selezionando frequentemente il produttore in questione o scaricando i suoi dati di prodotto. Ciò non va considerato come una raccomandazione da parte di EPLAN. EPLAN concede al rispettivo produttore la possibilità di inserire pubblicità di accompagnamento in modo appropriato e nell'ambito delle possibilità tecniche (per esempio il posizionamento di un banner), il cui contenuto è di esclusiva responsabilità del produttore.
- 5.13 EPLAN si riserva il diritto di trasferire le singole funzioni software attualmente disponibili nelle soluzioni della piattaforma EPLAN ("on Premise") nel cloud nelle versioni future. Le funzioni software interessate sono denominate e descritte nella descrizione delle prestazioni per la rispettiva versione del software della piattaforma EPLAN. Fintanto che il contraente ha un contratto di servizio software valido con

EPLAN, il contraente può continuare a utilizzare le funzioni software spostate nel cloud nell'ambito della descrizione delle prestazioni. Nel caso in cui il Contraente rescinda il contratto di servizio software e non si converta in abbonamento, il Contraente può continuare a utilizzare ulteriormente le licenze software EPLAN acquistate "on Premise" nell'ultima versione da lui utilizzata. Se non diversamente concordato contrattualmente, ogni ulteriore diritto di utilizzo delle funzioni disponibili nel cloud da parte del Contraente è in questo caso escluso e non dovuto da EPLAN.

Sistemi e moduli Add-On (Add-On), Elementi o funzioni aggiuntive (programmi API) possono essere utilizzati solo nella stessa versione dei sistemi software di base EPLAN.

Nel caso in cui il Contraente rescinda il contratto di servizio software, EPLAN non è obbligata a mantenere la compatibilità di versione degli Add On, Elementi o funzioni aggiuntive spostate nel Cloud e utilizzate dal Contraente.

6. Protezione dell'oggetto del contratto

- 6.1 A meno che i diritti non siano espressamente ceduti alla parte contraente nell'ambito del presente contratto, tutti i diritti sugli oggetti del contratto (e su tutte le copie fatte dalla parte contraente), in particolare i diritti d'autore e i diritti di proprietà industriale, rimangono a EPLAN o, in caso di consegna di software di terzi, al rispettivo fornitore di questo software. Questo vale anche per il trattamento degli oggetti del contratto da parte di EPLAN, del concedente di licenza o di terzi.
- 6.2 La parte contraente deve conservare con cura gli oggetti del contratto forniti per escludere un uso improprio e renderà accessibili a terzi gli oggetti del contratto (invariati o modificati) solo con il consenso di EPLAN. Il consenso richiede la forma scritta (tramite e-mail). Non sono considerati terzi i dipendenti della parte contraente o altre persone che sono presenti nei locali della parte contraente per l'uso conforme degli oggetti del contratto o che agiscono nella sfera del partner contrattuale.
- 6.3 La parte contraente non può modificare o rimuovere gli avvisi di copyright, i marchi e/o i numeri o i marchi di controllo di EPLAN o del rispettivo concedente di licenza. Se la parte contraente cambia o modifica l'oggetto del contratto, deve incorporare questi avvisi e marchi nella versione modificata dell'oggetto del contratto.
- 6.4 La parte contraente deve tenere un registro delle copie degli oggetti del contratto da essa realizzate su supporti dati conformemente al contratto e della loro conservazione, deve informarne EPLAN su richiesta e deve permettere a EPLAN di consultare i suoi registri su richiesta.
- 6.5 Se la parte contraente trasmette a terzi o cede la proprietà diretta di supporti dati, memorie o altri hardware su cui sono memorizzati oggetti del contratto (in tutto o in

parte, invariati o rielaborati), deve assicurarsi che gli oggetti del contratto memorizzati siano stati completamente e definitivamente cancellati prima di trasmetterli o cederne la proprietà.

- 6.6 EPLAN ha il diritto di fornire tutte le installazioni del software con una protezione della copia hardware o software (dongle/chave di licenza online) che permette alla parte contraente di utilizzare il software per un periodo di tempo limitato secondo il termine specificato nella conferma d'ordine. La parte contraente è obbligata a informare subito EPLAN, per iscritto delle alterazioni funzionali evidenti o della perdita di un dongle. I dongle difettosi saranno sostituiti da EPLAN dietro restituzione del vecchio dongle. Se la parte contraente perde il dongle, EPLAN può subordinare la fornitura di un dongle sostitutivo al rinnovo del pagamento del canone per l'utilizzo del software, a meno che la parte contraente non provi la distruzione del dongle.
- 6.7 La parte contraente deve garantire nella propria sfera d'influenza che il software venga utilizzato solo se è contemporaneamente protetto da un dongle funzionante o da una valida chiave di licenza online. In caso di violazione dolosa di questo obbligo, è dovuta una liquidazione dei danni pari al canone di abbonamento per un anno. La parte contraente ha il diritto di dimostrare che in un caso specifico non si è verificato alcun danno o solo un danno inferiore alla somma forfettaria; EPLAN ha anche il diritto di chiedere un risarcimento per un danno superiore comprovato.

7. Diritti d'uso e valutazioni

- 7.1 Se i contenuti nuovi o modificati sono creati modificando i prodotti visualizzati digitalmente o i risultati del lavoro (contenuti) della parte contraente utilizzando il software fornito da EPLAN, per il quale può essere stabilito un diritto di proprietà industriale indipendente, i risultati sono di esclusiva proprietà della parte contraente.
- 7.2 Se la parte contraente utilizza il software come applicazione basata su cloud, EPLAN è autorizzata a registrare la modalità in cui il software EPLAN viene utilizzato (ad esempio le fasi operative, le funzioni di modifica e l'uso dei campi di inserimento) nonché la configurazione software e hardware selezionata e a valutarle in modo adeguato. EPLAN utilizzerà i risultati ottenuti dalla valutazione in una forma non individualizzabile per migliorare la facilità d'uso, la gamma di funzioni e le prestazioni del software. Una valutazione automatica dei contenuti o dei risultati ai sensi della sezione 7.1 avviene solo con il consenso del rispettivo utente e solo allo scopo di consentire funzionalità aggiuntive del software EPLAN.
- 7.3 Eplan ha il diritto di adottare tutte le misure legalmente consentite per prevenire l'uso improprio dei suoi prodotti software. In questo contesto, il software EPLAN può includere un meccanismo di sicurezza in grado di rilevare l'installazione o l'utilizzo di copie illegali dei programmi software EPLAN e raccoglie e trasmette esclusivamente dati su queste copie illegali (ad es. indirizzi IP e MAC). I dati raccolti non includono alcun dato del Contraente creato con i Programmi Software EPLAN. Utilizzando il

Software EPLAN, il Contraente acconsente a tale rilevamento e raccolta di dati, nonché alla loro trasmissione e utilizzo in caso di rilevamento di una copia illegale. EPLAN si riserva inoltre il diritto di utilizzare un dispositivo di blocco hardware, un software di gestione delle licenze e/o una chiave di licenza online per controllare l'accesso al software EPLAN. La Parte contraente non adotterà alcuna misura per eludere o vanificare lo scopo di tali misure. È vietato l'uso dei programmi software EPLAN senza una protezione da copia hardware richiesta o una chiave di licenza online fornita da EPLAN.

- 7.4 Eplan può raccogliere, elaborare e conservare i dati personali del Contraente in conformità con le disposizioni delle leggi, delle direttive e delle altre disposizioni applicabili in materia di protezione dei dati.
- 7.5 Qualora Eplan analizzi i dati della parte contraente, EPLAN lo farà esclusivamente nell'ambito consentito dalla legge sulla protezione dei dati.

8. Non trasferibilità del diritto d'uso

Il diritto d'uso per il software, concesso alla parte contraente da EPLAN in conformità al contratto, non è trasferibile. È vietato il trasferimento degli oggetti del contratto a terzi. Ciò vale anche per la cessione solo temporanea e per la concessione della possibilità d'uso a terzi dietro pagamento o gratuitamente, indipendentemente dal fatto che gli oggetti del contratto vengano ceduti in forma materiale o immateriale o che venga concesso solo l'accesso ad essi.

9. Obblighi di cooperazione e informazione della parte contraente

- 9.1 La parte contraente si è informata sulle caratteristiche operative essenziali del software e si assume il rischio che le caratteristiche corrispondano alle sue esigenze e necessità. In caso di ambiguità o dubbi, deve informarsi presso i dipendenti di EPLAN o farsi consigliare da terzi competenti prima della stipula del contratto.
- 9.2 La creazione di un ambiente hardware e software funzionale per l'utilizzo del software, che sia anche sufficientemente dimensionato tenendo conto delle capacità aggiuntive e delle risorse di sistema, rientra nella sfera di responsabilità della parte contraente.
- 9.3 La parte contraente deve testare accuratamente il software fornito da EPLAN per verificare l'assenza di difetti e la fruibilità nell'ambiente hardware e software esistente prima di utilizzarlo. Questo vale anche per il software che riceve da EPLAN come parte della garanzia e della manutenzione.
- 9.4 La parte contraente rispetterà le istruzioni fornite da EPLAN per l'installazione e il funzionamento del software; si informerà a intervalli regolari sulle istruzioni aggiornate

disponibili sulle pagine web accessibili via Internet all'indirizzo www.eplan.ch e ne terrà conto durante il funzionamento.

- 9.5 Nella misura in cui EPLAN ha assunto ulteriori obblighi di adempimento oltre alla fornitura degli oggetti del contratto, la parte contraente collabora gratuitamente alla loro attuazione nella misura necessaria, ad esempio mettendo a disposizione dipendenti, locali di lavoro, hardware e software, energia elettrica, attrezzature per dati e telecomunicazioni.
- 9.6 La parte contraente concede a EPLAN l'accesso agli oggetti del contratto per la risoluzione dei problemi, a discrezione di EPLAN direttamente e/o tramite teletrasmissione di dati.
- 9.7 La parte contraente deve adottare soluzioni ragionevoli nel caso in cui il software non funzioni correttamente in tutto o in parte (mediante backup giornaliero dei dati, diagnosi dei guasti, controllo regolare dei risultati dell'elaborazione dei dati, ecc.). A meno che la parte contraente non indichi espressamente il contrario in anticipo, EPLAN può presumere che tutti i dati della parte contraente con cui EPLAN può entrare in contatto siano adeguatamente salvati.
- 9.8 La parte contraente si fa carico di tutti gli svantaggi e i costi aggiuntivi derivanti da una violazione dei suoi obblighi.

10. Obbligo di ispezione- e denuncia dei vizi

Se un vizio nell'oggetto del contratto diventa evidente durante la durata del contratto, la parte contraente deve notificare immediatamente tale vizio a EPLAN. Se la parte contraente non notifica a EPLAN i vizi che ha constatato o che avrebbe potuto constatare nell'esercizio dei suoi obblighi di ispezione commerciali, o non lo fa in tempo utile, perde il suo diritto alla garanzia. La rivendicazione dei diritti di garanzia è esclusa per difetti già noti alla parte contraente al momento della conclusione del contratto o che sono rimasti sconosciuti a causa di una grave negligenza.

11. Difetti della cosa e di titolo, altri difetti di prestazione

- 11.1 In caso di difetti della cosa, EPLAN fornirà anzitutto la garanzia tramite l'adempimento successivo. A tal fine, EPLAN fornirà alla parte contraente, a sua discrezione, una nuova versione del software senza difetti o eliminerà il difetto. L'eliminazione del difetto è considerata avvenuta anche se EPLAN mostra alla parte contraente delle possibilità ragionevoli di evitare gli effetti del difetto.
- 11.2 In caso di difetti di titolo, EPLAN fornirà anzitutto la garanzia tramite l'adempimento successivo. A tal fine, EPLAN fornirà alla parte contraente, a sua discrezione, una

possibilità legalmente ineccepibile di utilizzare gli oggetti del contratto consegnati o gli oggetti del contratto sostituiti o modificati di valore equivalente.

- 11.3 La parte contraente è obbligata ad adottare una nuova versione del software se la funzionalità contrattualmente stipulata viene mantenuta e l'adozione non comporta svantaggi significativi.
- 11.4 È escluso il diritto della parte contraente di rescindere il contratto per giusta causa, a meno che la rettifica o la fornitura sostitutiva non sia fallita entro un termine ragionevole; una riduzione insignificante dell'idoneità non viene presa in considerazione. EPLAN provvede al risarcimento dei danni o al rimborso delle spese inutili a causa di un difetto nei limiti specificati in queste condizioni di utilizzo.
- 11.5 Se EPLAN fornisce servizi per il riconoscimento o l'eliminazione dei difetti senza essere obbligata a farlo, EPLAN può chiedere un compenso per questi servizi secondo le sue tariffe abituali. Questo vale in particolare se un difetto non può essere provato o non è attribuibile a EPLAN. Inoltre, EPLAN sarà remunerata per tutte le spese supplementari sostenute a causa del fatto che la parte contraente non ha rispettato correttamente i suoi obblighi di indagine e di notifica dei difetti.
- 11.6 Se un terzo fa valere delle pretese che impediscono alla parte contraente di esercitare i diritti d'uso che le sono concessi dal contratto, la parte contraente deve informare immediatamente EPLAN in forma di testo. La parte contraente autorizza EPLAN a condurre, sotto la propria responsabilità, la difesa legale appropriata contro la terza parte in tribunale e fuori dal tribunale. Se la parte contraente viene citata in giudizio, si coordina con EPLAN e non intraprende azioni legali, in particolare un riconoscimento o una transazione, senza il previo consenso di EPLAN.
- 11.7 Nel caso di altre violazioni di obblighi contrattuali da parte di EPLAN, la parte contraente può far valere dei diritti solo se ha notificato a EPLAN la violazione degli obblighi in forma di testo e ha concesso a EPLAN un termine ragionevole per porvi rimedio. Questo non si applica se un rimedio non è possibile a causa della natura della violazione dell'obbligo contrattuale. Per un risarcimento dei danni o il rimborso di spese futili valgono i limiti specificati nelle presenti Condizioni di utilizzo.

12. Limitazione di responsabilità di EPLAN

- 12.1 EPLAN è responsabile solo se EPLAN ha una colpa, a meno che la legge non preveda una responsabilità anche senza colpa.
- 12.2 EPLAN è responsabile senza limitazioni per dolo e negligenza grave.
- 12.3 In caso di un grado di colpa inferiore alla sezione 12.2 (negligenza semplice), EPLAN è responsabile
- a) senza limitazione in caso di lesioni alla vita, all'incolumità fisica o alla salute;

- b) per i danni materiali diretti fino a un importo massimo di 1 milione di euro per evento dannoso; la responsabilità per il totale di tutti gli eventi di danni materiali in un anno civile è limitata a 2 milioni di euro;
- c) non per altre perdite finanziarie e per ogni tipo di danni consecutivi, in particolare per la perdita di guadagno, per la perdita di dati, per i danni derivanti dalla perdita di produzione e per i danni subiti da terzi

13. Prescrizione

Il termine di prescrizione per i diritti di garanzia della parte contraente è di un anno. Il paragrafo 1 non si applica nella misura in cui la legge prescrive termini più lunghi, così come nei casi di lesioni mortali, fisiche o della salute, in caso di violazione intenzionale o gravemente negligente degli obblighi e in caso di richieste di risarcimento danni ai sensi della legge sulla responsabilità del produttore.

14. Durata del contratto, decadenza del diritto di utilizzo dell'oggetto del contratto

- 14.1 Se non diversamente concordato, il rapporto contrattuale parte con l'inizio del contratto indicato nella conferma d'ordine e viene concluso per un periodo di tempo indeterminato.
- 14.2 Se non diversamente concordato, la durata base del contratto è indicata nella conferma d'ordine. Il rapporto contrattuale può essere terminato da entrambe le parti per la prima volta dopo la rispettiva durata base del contratto con un periodo di preavviso di tre mesi al termine della durata base del contratto. Se non viene data alcuna disdetta, la durata del contratto viene prorogata di altri dodici mesi (periodo di proroga) fino alla disdetta che deve avvenire entro e non oltre tre mesi prima della fine del rispettivo periodo di proroga. La durata della manutenzione del software corrisponde a quella del contratto di abbonamento; è escluso il recesso separato.
- 14.3 Il diritto di recesso senza preavviso per giusta causa rimane inalterato per entrambe le parti. In particolare, EPLAN ha il diritto di recesso straordinaria se la parte contraente viola gravemente i propri obblighi contrattuali, a condizione che un termine richiesto per porre rimedio sia scaduto senza successo. EPLAN ha anche il diritto di recesso straordinario se la parte contraente è in mora con il pagamento del canone di abbonamento per due scadenze consecutive o è in mora con il pagamento di un importo che corrisponde al canone di abbonamento di due mesi per un periodo che si estende per più di due scadenze.
- 14.4 La notifica di recesso deve essere in forma scritta per essere efficace.
- 14.5 In tutti i casi di cessazione del proprio diritto d'uso (ad esempio per scadenza del contratto, recesso, annullamento del contratto), la parte contraente è obbligata a

restituire a EPLAN tutte le consegne degli oggetti del contratto, compresi i relativi componenti hardware (ad esempio dongle), spontaneamente e immediatamente, e a eliminare tutte le copie.

15. Importi del canone e adeguamenti dei prezzi

- 15.1 Se non diversamente concordato, il canone di abbonamento che la parte contraente deve pagare per l'uso del software è dovuto all'inizio del rispettivo periodo di validità. EPLAN invierà una fattura alla parte contraente. Tutti gli importi si intendono al netto dell'IVA.
- 15.2 Se non diversamente concordato, il compenso fatturato deve essere pagato subito dopo il ricevimento della fattura da parte della parte contraente senza detrazioni a mezzo bonifico bancario sul conto di EPLAN. La fattura si considera ricevuta tre giorni dopo la sua emissione, a meno che la parte contraente non dimostri il contrario. Dopo la scadenza del suddetto termine di pagamento, la parte contraente è in mora.
- 15.3 Le obiezioni all'importo della fattura devono essere immediatamente presentate a EPLAN per iscritto e comunque entro due settimane dal ricevimento della fattura.
- 15.4 EPLAN si riserva il diritto di modificare il canone di abbonamento per l'utilizzo del software non più di una volta all'anno, a sua ragionevole discrezione, per riflettere il cambiamento delle condizioni di mercato, le variazioni delle tasse e delle imposte nonché le variazioni dei costi di approvvigionamento (ad esempio i costi per la produzione e le licenze, la fornitura tecnica del servizio, il servizio clienti e lo sviluppo, le spese amministrative generali come l'affitto, gli interessi e altri finanziamenti, il personale e i fornitori di servizi, i sistemi informatici o l'energia) al fine di adeguarli agli effetti di un aumento o una riduzione degli elementi di costo associati ai servizi offerti da EPLAN.
- 15.5 EPLAN notificherà per iscritto alla parte contraente l'adeguamento del prezzo. Gli adeguamenti dei prezzi entrano in vigore non prima di 60 giorni dopo la notifica dell'adeguamento dei prezzi alla parte contraente. In caso di un aumento dei prezzi, la parte contraente ha un diritto speciale di recesso secondo il punto 17.4 delle presenti condizioni. La ricezione della notifica di recesso da parte di EPLAN è determinante per la tempestività del recesso speciale.

16. Software di terzi

- 16.1 Per i software di altri produttori che non sono stati sviluppati da EPLAN e/o di cui EPLAN non è autore o coautore e/o che non sono di proprietà di EPLAN, in particolare i software open source (software di terzi), si applicano esclusivamente le condizioni d'uso e di licenza del rispettivo produttore. Il software di terze parti (OSS) è elencato nella rispettiva descrizione del servizio.

16.2 Qualsiasi software di terzi non è parte integrante del servizio software o di altri servizi di manutenzione e supporto del software, e le norme e i regolamenti relativi al servizio software o ai servizi di manutenzione e supporto del software stabiliti nelle presenti condizioni non si applicano a tale software di terzi. Per i software di terzi si applicano esclusivamente i termini e le condizioni del rispettivo produttore del software di terzi.

17. Disposizioni finali

17.1 La conferma d'ordine inviata da EPLAN e le presenti condizioni d'uso costituiscono un unico contratto, per cui in caso di incongruenze ha priorità la conferma d'ordine.

17.2 Le condizioni generali di contratto della parte contraente non sono applicabili in relazione al presente contratto e al suo inizio. Ciò vale anche se EPLAN non si oppone espressamente alle condizioni generali di contratto della parte contraente.

17.3 EPLAN si riserva il diritto di adeguare queste condizioni contrattuali a condizioni giuridiche o tecniche modificate, a condizione che la funzionalità dei servizi per la parte contraente rimangano invariati e che gli adeguamenti siano irrilevanti per i diritti e gli obblighi contrattuali delle parti. La parte contraente viene informata di tali modifiche almeno due mesi prima dell'entrata in vigore prevista delle stesse.

17.4 Se le modifiche alle presenti condizioni contrattuali comportano dei cambiamenti significativi della funzionalità o dei servizi e/o incidono sui diritti e doveri fondamentali delle parti del contratto, la parte contraente ha il diritto di opporsi alla modifica entro un mese dal ricevimento della notifica di modifica e di rescindere il contratto a decorrere dalla data dell'entrata in vigore delle modifiche comunicate da EPLAN. La notifica di recesso deve essere presentata per iscritto (tramite e-mail) perché sia efficace. Se il periodo di preavviso scade senza che la parte contraente abbia notificato il recesso, le modifiche diventeranno efficaci con effetto immediato. EPLAN informa la parte contraente del suo diritto di recesso nella notifica di modifica.

17.5 Il foro esclusivo per tutte le controversie derivanti dal e in relazione al presente contratto è la sede sociale di EPLAN. Se EPLAN intenta un'azione, EPLAN ha anche il diritto di intentare un'azione contro la parte contraente presso la sua sede.

17.6 I rapporti giuridici tra le parti contraenti sono regolati dal diritto svizzero. L'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di compravendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980 è esclusa.

© EPLAN

Aggiornato a: luglio 2021